



# ソフト&ウェブ国際化専門企業 国際化JP株式会社のご紹介



2014年1月

## 国際化JP株式会社

<http://www.kokusaika.jp/>

# はじめに



国際化JP株式会社は、「ソフトウェアとウェブサイトの**国際化**」を主力事業とする日本では唯一、世界でも珍しい企業として2006年6月に設立されました。

“JP” は、日本を表す2文字表記の ISO コードに由来しており、kokusaika.jp は会社の Web のドメイン名ともなっています。

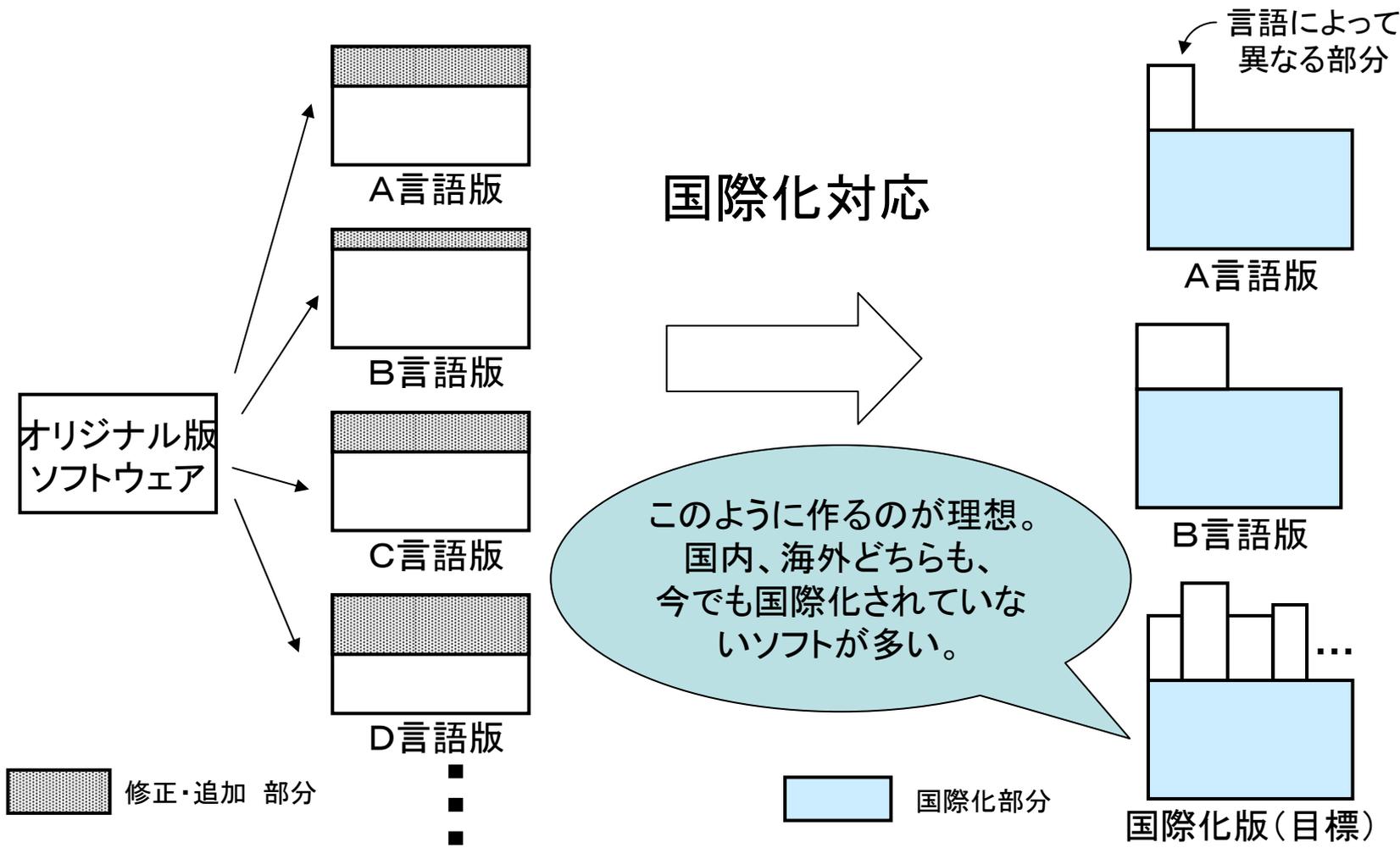
国際化JPの使命は、お客様のソフトウェアを国際化対応にすることにより、グローバルビジネスを効率良くそして効果的に遂行できるようにお手伝いすることです。

法人名	国際化JP株式会社（コクサイカジェーピーカブシキガイシャ）		
代表者名	末廣 陽一		
所在地	東京都立川市2-9-25 柴崎ドラゴン1号ビル 5F		
TEL	042-512-9192	FAX	042-512-9193
URL	<a href="http://www.kokusaika.jp/">http://www.kokusaika.jp/</a>		
業種	ソフトウェア開発	設立年月日	2006年6月8日
資本金	950万円	決算月	5月
製品・サービス	ソフトウェア国際化およびウェブサイトの国際化に関するコンサルティング、製品の開発および販売、各種サービスの提供など。		

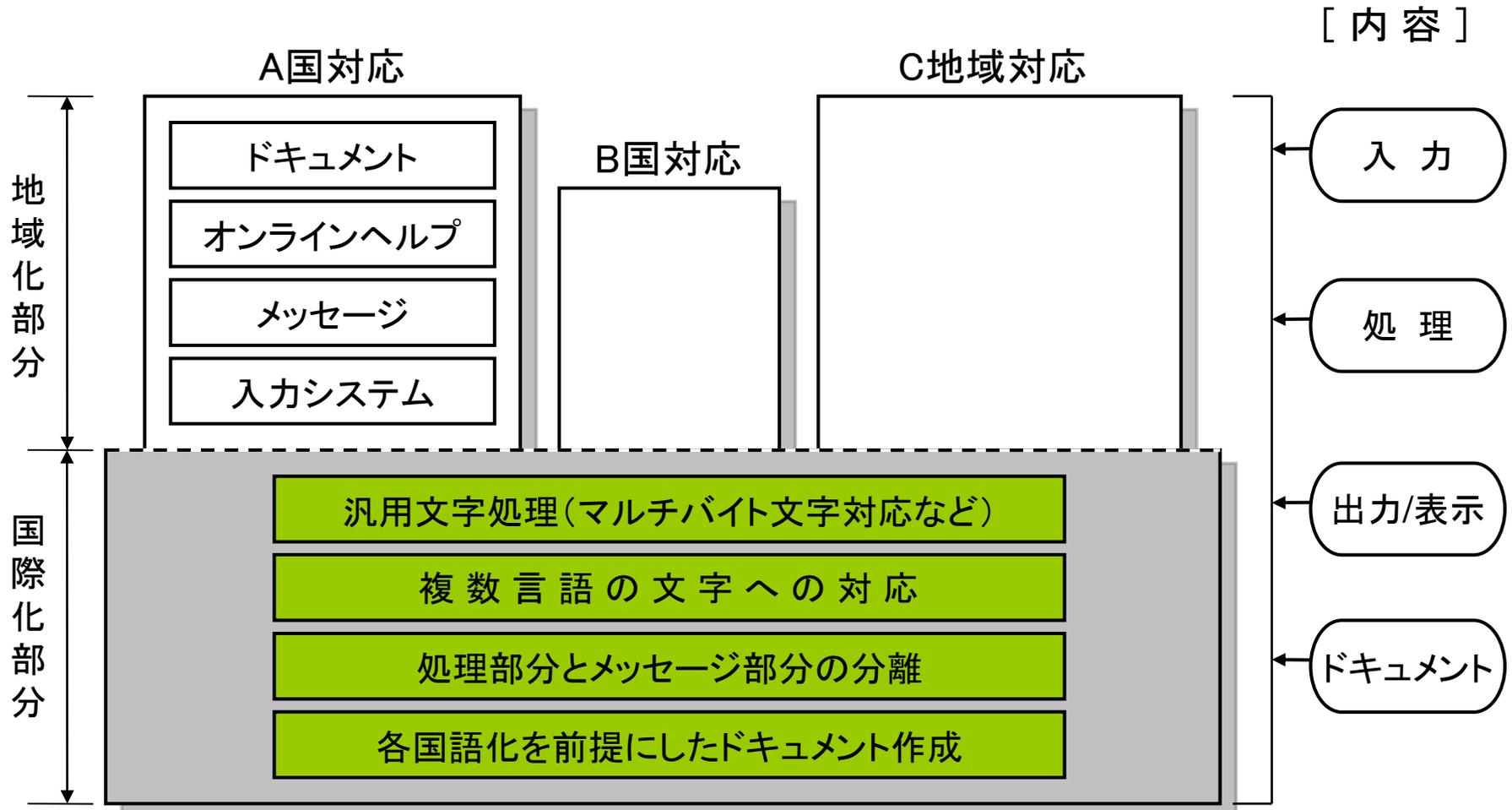
# ソフトウェアの国際化とは

- 複数の国や地域の文化、言語および習慣など、個々の地域化対応(ローカリゼーション)の作業を可能な限り少なくし、共通の汎用的な部分ができるだけ多くなるように設計し開発することを「ソフトウェアの国際化(Internationalization)」という。
  - Internationalization ⇒ I18N と略して表記
  - Localization ⇒ L10N
- 国際化JPは、I18N (アイエイティーンエヌ) Company。

# ソフトウェアの国際化とは



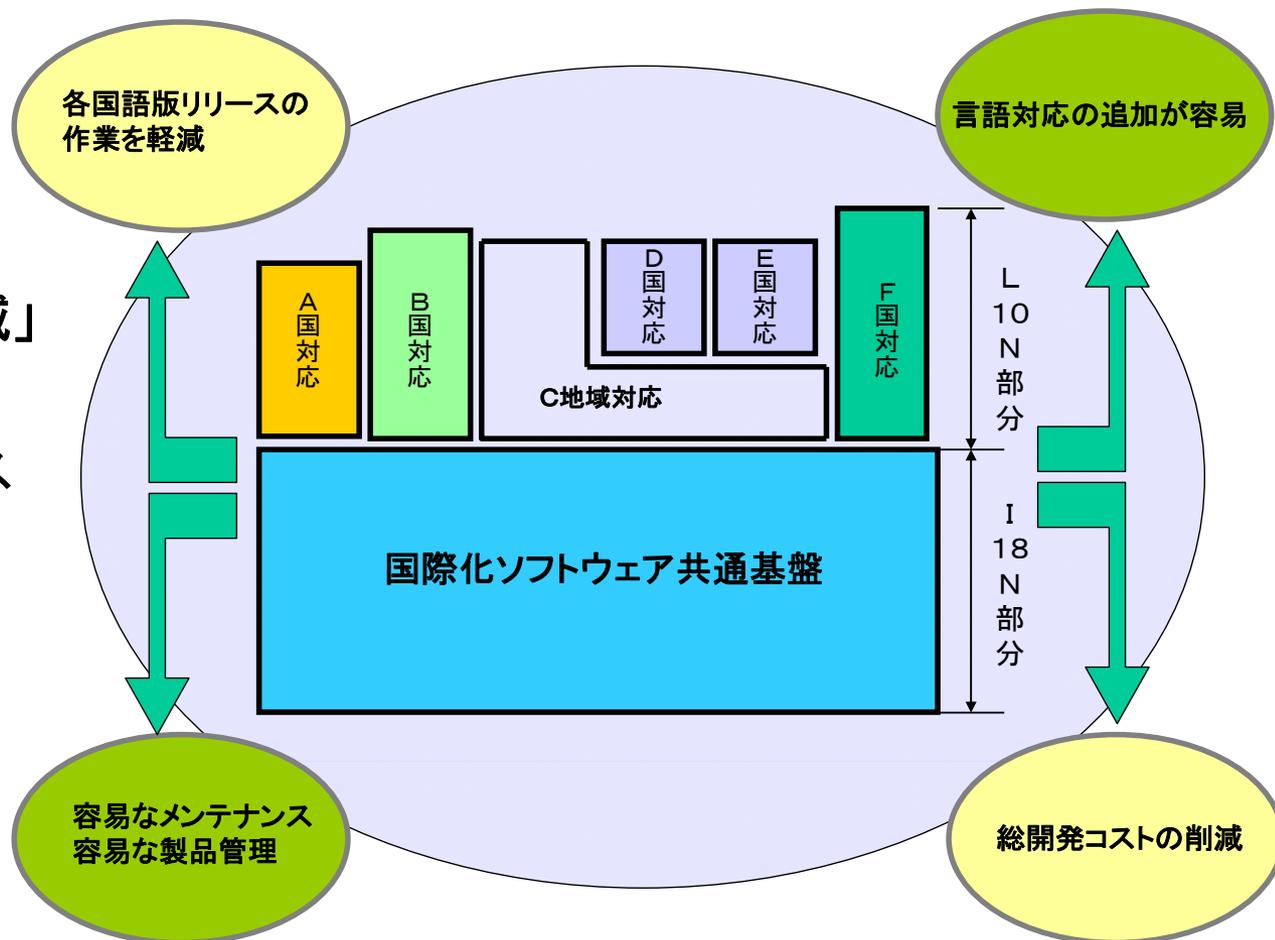
# ソフトウェアの国際化とは



# ソフトウェアの国際化とは

- 「開発量の削減」
- 「高品質の確保」
- 「管理の容易性」
- 「トータルコストの削減」

→ グローバルなビジネスの遂行が圧倒的に有利に



# 事業内容 (ソフトウェア国際化事業)

ソフトウェアの国際化に関わる製品開発およびサービスを提供。ソフトウェアの国際化開発に特化した世界でもユニークな事業。

- **製品**

- ソフトウェア国際化ツール

- **World Wide Navi (ワールドワイドナビ)**

- 約20年近くにわたる国際化開発の蓄積や標準仕様、最新の技術動向をもとに、独自に開発し製品化したもの。類似製品は、世界中でほんの数個だけ。

- ソフトウェア現地語化ツール **Sisulizer (シスライザー)**

- フィンランド シスライザー社の製品。GUIを表示させながら翻訳作業を効率的に行うことができる。World Wide Navi と組み合わせて利用すると効果的。

- **サービス**

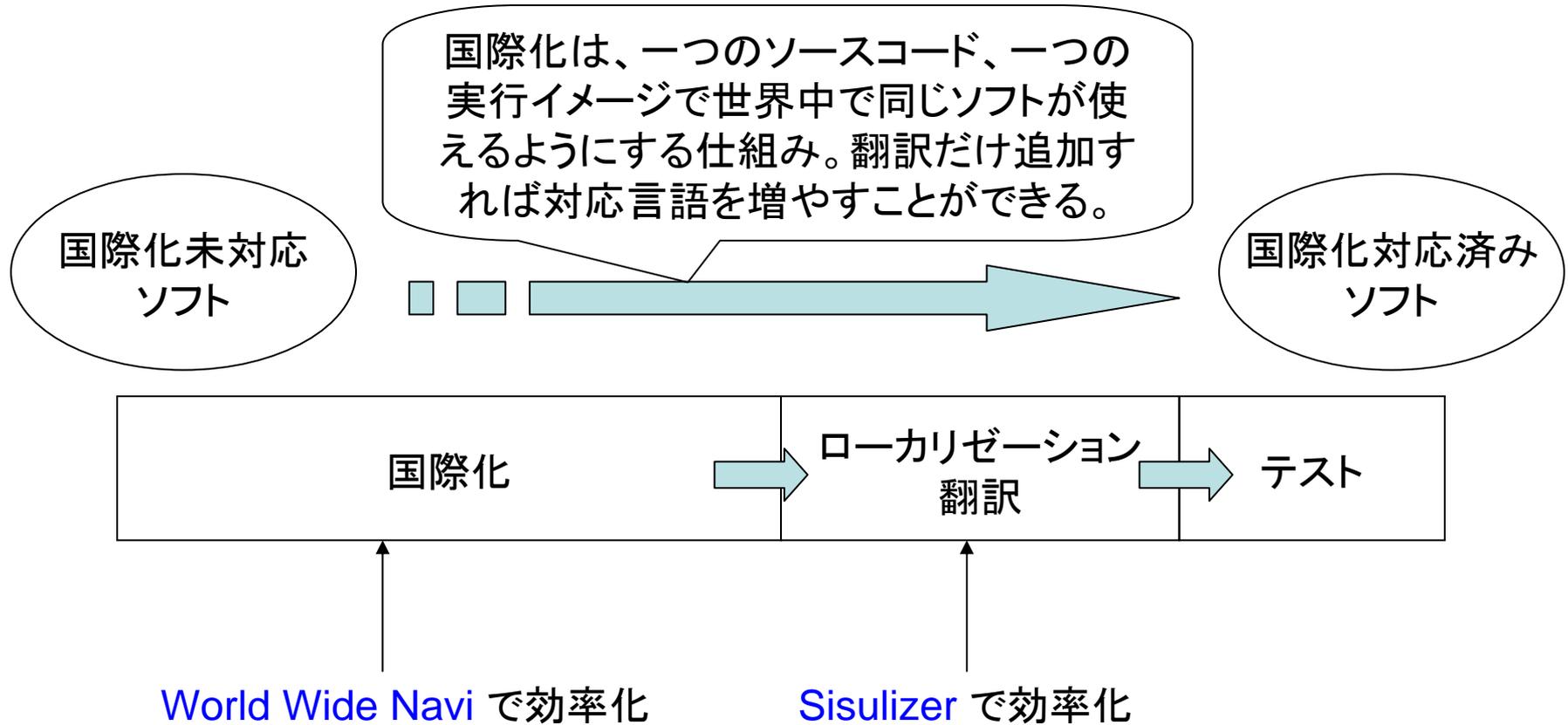
- **World Wide Navi** などのツールを利用した効率的な開発支援

- ソースコードクリニック (低価格のソースコード診断サービス)
  - コンサルティング、受託開発、トレーニング、セミナー等の実施。

- 日本製品の国際展開、海外製品の日本対応、双方向を支援

- ソースの国際化対応改修、ローカリゼーション、ローカリゼーションテスト

# ソフトウェアの国際化開発を効率化



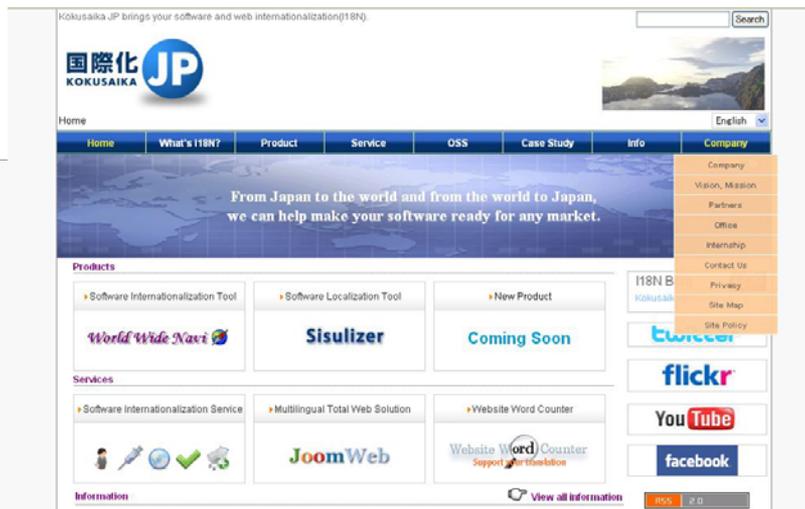
国際化開発というわかりにくい作業を可視化するとともに、ツールで自動化／半自動化をはかってスピーディーな開発が行えるように支援する（ソースコードクリニック、コンサルティング、ツール販売、受託開発）

詳細は⇒ <http://www.joomweb.jp/>

- ちゃんとした多言語サイトが少なすぎる。既存のウェブサイトの多言語対応の問題点をすっきり解決しながら、CMSへの移行による多くのメリットを享受できる国際化JPならではのサービス。
- 世界中で人気の高いオープンソースCMS(コンテンツ・マネージメント・システム)のJoomla!(ジュームラ)を利用。OSSとは思えないほど機能が豊富で品質が高い。
- ソフトウェアの国際化と同様の考えで、国際化するための仕組みをウェブサイトに導入する。I18N(国際化)+OSS、国際化JPの持つ強みと技術力を生かした特色ある事業。
- 多言語対応の他に、モバイル対応、ショッピングサイト構築、自動翻訳の組み込みなど豊富な機能の提供が可能。50言語以上に対応可能。

# 多言語ウェブサイトの例(国際化JP)

言語セレクトで言語を選択できる。



ブラウザの言語設定で自動判別または言語セレクトで言語を選択。

上:日本語、右上:英語、右下:中国語



# 人力・機械のハイブリッド翻訳

中国語の翻訳済みページを表示

人手で翻訳したものを優先、なければ自動翻訳 (50言語以上に翻訳可能)

世界文法 (N) 徳尾裕久

世界文法とは

- 1 原点から放射する円錐台のかたちは人類が話すことばかたちです。
- 2 円錐台の頂点は時間軸・空間軸・人間軸の3軸交差の原点で主語も。
- 3 時間軸上にDo動詞も。空間軸上にBe動詞も。
- 4 円錐台の底円の中心に目的語O1も。
- 5 円錐台の底円の中心と頂点の時間軸の中間点に目的語O2も。
- 6 円錐台の底円の右側の補語に名詞も。左側の補語に形容詞も。
- 7 底円の左側の補語に現在分詞・過去分詞も。底円の頂点に修飾語も。
- 8 原点の空間軸の右側に補語の名詞も。左側に補語の形容詞も、それぞれに置く。
- 9 主語・述語・目的語・補語・修飾語の各要素が結び結ぶ軸は動詞です。

Powered by Google translate

Japanese (日本語)  
- select language -  
Japanese (日本語)  
English  
Afrikaans  
Albanian  
Arabic  
Armenian ALPHA  
Azerbaijani ALPHA  
Basque ALPHA  
Belarusian  
Bulgarian  
Catalan  
Chinese (Simplified)  
Chinese (Traditional)  
Croatian  
Czech  
Danish  
Dutch  
Estonian  
Finnish

「世界文法」  
結構の法則には文法がある  
- 美しい日本語でササニ -  
クリックで動画スタート!

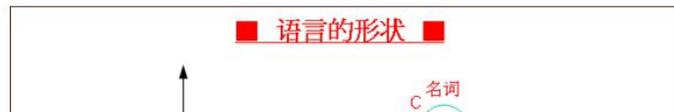
「ことばのかたち」  
空間軸  
C 名詞  
V  
O  
O1  
O2  
M  
S  
V  
V

アラビア語へ自動翻訳

Powered by Google translate  
Chinese (Simplified)

## 什么是世界语法

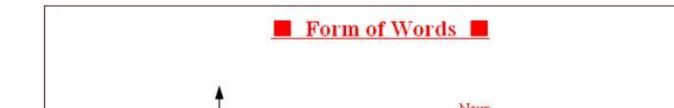
- 从原点到锥台的形状,就是人类所说的“语言的形状”。
  - ▷ 主语位于锥台的顶点,也就是时间轴,空间轴,人类轴3轴相互交叉的原点。
  - ▷ Do动词位于时间轴上,Be动词位于空间轴上。
  - ▷ 目的语O1位于锥台底圆的中心处。
  - ▷ 目的语O2位于锥台底圆的中心及时间轴的中点之处。
  - ▷ 把名词放在锥台底圆两端右侧的补语的地方,形容词放在左侧的补语的地方。
  - ▷ 把动词原形,现在分词,过去分词放在底圆下端补语的地方,修饰语放在底圆的顶点。
  - ▷ 补语的名词位于原点的空间轴的右端,补语的形容词位于空间轴的右端。
  - ▷ 动词是连接主语,述语,目的语,补语,修饰语各要素的轴。



Powered by Google translate  
Arabic

## ما هي القواعد الكونية؟

- والشكل المدروسي الذي يوسع من نظمة الأصل يمثل شكلا من أشكال الكلمات التي البشر للكلام.
- ▷ تطلق محور - 3 ، الوقت ، محور المكاني والبشرية ، هو أصل هذا الموضوع.
- ▷ ويقتل الفعل على محور الزمن، ويكون بين الفعل على المحور المكاني.
- ▷ كلن O1 هو في مركز الدائرة السطحي.
- ▷ كلن O2 في نقطة الوسط في الوقت الذي يدين المحور بين شبه الرأس ومركز الدائرة السطحي.
- ▷ الاسم ويقتل على الحافة اليمنى ويقتل الصفة هي على الحافة اليسرى من دائرة القاع.
- ▷ الفعل المضارع البسيط ، المضارع ، والتصريف يكمل كما هي على الحافة السفلية والمعدلات الموجودة على الحافة العليا للدائرة القاع.
- ▷ الاسم يكمل وعلى الحافة اليمنى من أصل المحور المكاني، يكمل الصفة هي على حافة اليسار ، على التوالي.
- ▷ المحور الذي يربط بين عناصر الموضوع ، أصلية ، المسطحة ، والأشياء ، ويقتل هو الفعل.



QR Translator

<http://www.qrtranslator.com>



QR Translator



看板、掲示物、文書の多言語翻訳をオンラインで提供

機械翻訳、人力翻訳、オンライン決済など様々なサービスを組み合わせて実現

国際化JPは、このサービスのシステム開発を担当

- IPA平成19年度後期OSS調査公募事業

- 「OSSオフィスアプリケーションのカタログ作成」実施企業に採択された。成果は、OSS iPediaサイトで公開されていた。(公開は終了)

sourceforge や freshmeat などから絞り込んだ600個のソフトウェアを調査し、約150個をカタログに掲載。



- おきなわソフト開発促進事業

2010-2011年度

- OSSの商材化開発作業標準の作成
    - OCC等の沖縄企業やNEC、MRI等の東京企業との共同プロジェクトに参画
    - 国際化・現地語化部分を担当
    - 琉球ソフトビジネス支援センターでは、国際化JPが提供するツールを活用

# 国際化JPの様々な活動

## ● 講演、展示会、セミナー

- (財)国際情報化協力センター(CICC)のコンファレンスやワークショップで「OSSの国際化」や「国際化ツール」について講演
  - バンコク(2007年11月)、シンガポール(2007年12月)、広州(2008年3月)、クアラルンプール(2008年12月)、ネパール(2009年2月)
  - 「自国のマーケットは小さくても、国際化に取り組むことにより、全世界に向けてビジネスを行うことができる。」というメッセージを送り続けてきた。
- Infotalk、Internet Week、Linux Conferenceなど各種イベント、勉強会にてソフトウェアの国際化について講演
- オンサイトセミナーの他、不定期に自社セミナーを開催
- 神奈川工科大情報工学科非常勤講師(2004-2009年度)
  - 情報工学科の情報職種研究「ソフトウェア開発の現場と起業について」
- 産業技術大学院大学非常勤講師(2013年度)
  - IT 特論「ソフトウェアI18Nの歴史と技術」



## ● 調査報告書

- 東京都自治体の多言語ウェブサイトに関する報告書を公開(2009年07月07日)

# 国際化JPがお役に立てること

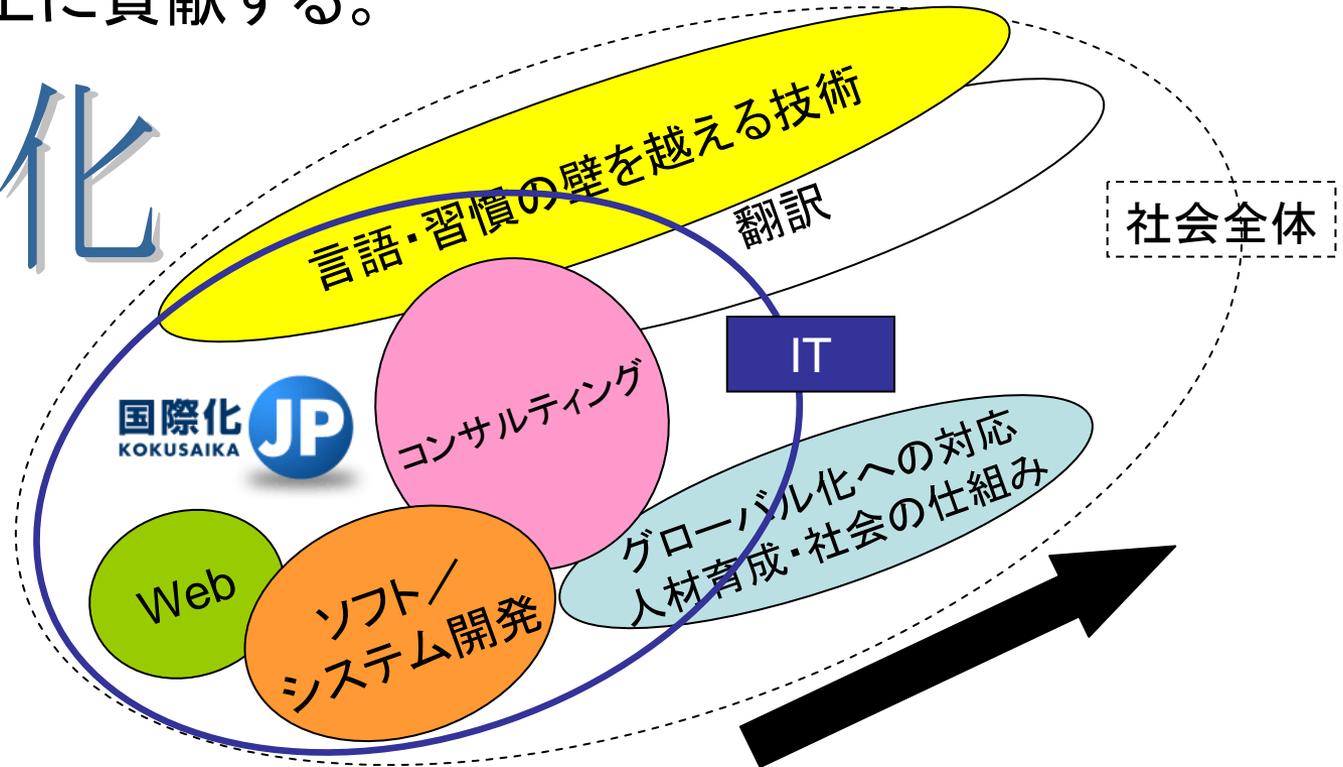
---

- 海外に向けてのホームページでの情報発信、海外に向けてのウェブサービスの提供
  - 世界中で使われている Joomla! を使うところがミソ。国際化JPは、コミュニティサイトで認知されている日本の企業3社のうちの一つ。
- ソフトウェアやITシステムを海外で利用・販売するための国際化＋現地語化開発
  - 日本ではほとんどが翻訳会社。
  - 国際化ソフトウェア開発のノウハウを外部に提供しているのは国際化JPのみ。日本の大手IT企業、大手グローバル翻訳企業へのセミナー開催実績あり。

# 国際化JPの目指すところ

- 国際化という懐の深いビジネスドメインの中で、世の中の問題をITのテクノロジーで解決していく会社を目指している。
- 専門企業として蓄えたノウハウを社会に還元し、社会全体の基礎力向上に貢献する。

# 国際化



*Software has no boundary.*

国際化JP株式会社

*since June 2006*

<http://www.kokusaika.jp/>

連絡先:

〒190-0023 東京都立川市柴崎町2-9-25 柴崎ドラゴン1号ビル 5F

[kjp-sales@kokusaika.jp](mailto:kjp-sales@kokusaika.jp)

TEL: 042-512-9192 FAX: 042-512-9193